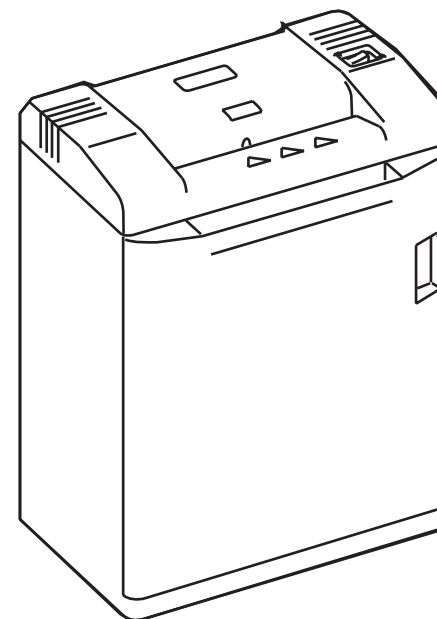


20100 PS 20112 PSC



Dahle Bürotechnik GmbH
Postfach 11 10
96466 Rödental | Germany
Nikolaus-A.-Otto-Straße 11
96472 Rödental | Germany
Tel.: +49 9563 75299-0
Fax: +49 9563 75299-333
E-Mail: dahle@dahle.de
Internet: www.dahle.de

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| (D) Bedienungsanleitung | (SLO) Navodilo za uporabo |
| (GB) Operating instructions | (PL) Instrukcja obsługi |
| (F) Instructions de service | (TR) Kullanma Kılavuzu |
| (E) Manual de instrucciones | (CZ) Návod k obsluze |
| (I) Istruzioni per l'uso | (HR) Upute za uporabu |
| (P) Manual de instruções | (RO) Instrucțiuni de folosire |
| (NL) Gebruiksaanwijzing | (RUS) Инструкция по эксплуатации |
| (DK) Betjeningsvejledning | (GR) Οδηγίες χρήσης |
| (FIN) Laitteen käyttöohje | (JP) 取扱説明 |
| (N) Bruksanvisning | (ARABIC) ارشادات الاستخدام |
| (S) Bruksanvisning | (CN) 操作说明 |
| (H) Használati utasítás | |



D	Allgemeine Angaben
GB	General data
F	Données générales
E	Datos generales
I	Dati generali
NL	Algemene instructies
DK	Generelle angivelser
S	Allmänt
FIN	Yleiset tiedot
N	Generelle opplysninger
P	Indicações gerais
TR	Genel bilgiler
RUS	Общие указания
CZ	Všeobecné údaje
PL	Dane ogólne
H	Általános adatok
SLO	Splošni podatki
HR	Opći podaci
GR	Γενικά στοιχεία
RO	Date generale
JP	一般データ
ARABIC	معلومات عامة
CN	概述



D	Achtung / Vorsicht
GB	Warning / Caution
F	Attention / Prudence
E	Atención / Cuidado
I	Attenzione / prudenza
NL	Attentie / voorzichtig
DK	Bemærk / forsigtig
S	OBS / var försiktigt
FIN	Huomio / varo
N	OBS / Forsiktig
P	Atenção / Cuidado
TR	Dikkat / İhtiyat
RUS	Внимание / Осторожно
CZ	Pozor / opatrně
PL	Uwaga / Ostrożnie
H	Figyelem / Vigyázat
SLO	Pozor / Previdnost
HR	Pozor / oprez
GR	Προσοχή / προφύλαξη
RO	Atenție / Precauție
JP	危険/注意
ARABIC	انتبه / احذر
CN	注意 / 小心



D	Nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden
GB	Do not use in the vicinity of inflammable liquids or gases
F	Ne pas utiliser à proximité de liquides inflammables ou de gaz
E	No usar estando cerca de líquidos inflamables o de gases
I	Non impiegare in vicinanza di liquidi o gas infiammabili
NL	Niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen gebruiken
DK	Må ikke benyttes i nærheden af brændbare væsker eller gasarter
S	Får ej användas i närheten av brännbar vätska eller gas
FIN	Ei saa käyttää palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä
N	Skal ikke brukes i nærheten av brennbar væske eller gass
P	Não utilizar na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis
TR	Yanıcı sıvıların veya gazların yakınında kullanmayınız
RUS	Не использовать вблизи горючих жидкостей и газов
CZ	Nepoužívat v blízkosti hořlavých tekutin nebo plynů
PL	Nie użytkować w pobliżu łatwopalnych cieczy i gazów
H	Ne használnia gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében
SLO	Ne uporabljati v bližini vnetljivih tekočin in plinov
HR	Ne upotrebljavati u blizini zapaljivih tekućina ili plinova
GR	Μην χρησιμοποιείτε κοντά σε εύλεκτα υγρά ή αέρια
RO	A nu se folosi în apropierea lichidelor inflamabile sau a gazelor
JP	可燃性ガスや液体の近くで使用しないで下さい。
ARABIC	لا يجوز استعمال الآلة بالقرب من السوائل القابلة للاشتعال أو بالقرب من الغازات
CN	请勿在可燃液体或者气体附近使用



D	Nicht in der Nähe von ätzenden Stoffen verwenden
GB	Do not use in the vicinity of corrosive materials
F	Ne pas utiliser à proximité de matières corrosives
E	No usar estando cerca de materiales corrosivos
I	Non impiegare in vicinanza di materiali corrosivi
NL	Niet in de buurt van bijtende stoffen gebruiken
DK	Må ikke anvendes i nærheden af ætsende stoffer
S	Får ej användas i närheten av frätande ämnen
FIN	Ei saa käyttää syövyttävien aineiden läheisyydessä
N	Skal ikke brukes i nærheten av etsende stoffer
P	Não utilizar na proximidade de substâncias corrosivas
TR	Aşındırıcı maddelerin yakınında kullanmayınız
RUS	Не использовать вблизи агрессивных сред
CZ	Nepoužívat v blízkosti leptavých látek
PL	Nie użytkować w pobliżu środków żrących
H	Ne használnia maró anyagok közelében
SLO	Ne uporabljati v bližini jedkih materialov
HR	Ne upotrebljavati u blizini agresivnih materijala
GR	Μην χρησιμοποιείτε κοντά σε καυστικά υλικά
RO	A nu se folosi în apropierea substanțelor corozive
JP	腐食性物質の近くで使用しないで下さい。
ARABIC	لا يجوز استعمال الآلة بالقرب من المواد الكاوية
CN	请勿在腐蚀性材料近旁使用



D	Nicht der Nässe aussetzen
GB	Do not expose to the wet
F	Ne pas exposer à l'humidité
E	No exponer a la humedad
I	Non esporre all'umidità
NL	Niet aan vocht blootstellen
DK	Må ikke udsættes for væde
S	Får ej utsättas för väta
FIN	Ei saa altistaa kosteudelle
N	Skal ikke utsettes for væde
P	Não expor à humidade
TR	Rutubete maruz bırakmayınız
RUS	Предохранять от попадания влаги
CZ	Nevystavovat vlhkosti
PL	Nie narażać na wilgoć
H	Ne tegye ki nedvességnek
SLO	Ne izpostavljati vlagi
HR	Ne izlagati vlazi
GR	Να μην εκτεθεί σε υγρασία
RO	A se feri de umezeală
JP	湿気にはさらさないで下さい。
ARABIC	لا يعرضي للبلل
CN	请勿置于潮湿环境



D	Gerät standsicher aufstellen
GB	Place in a stable position
F	Installer l'appareil de façon stable
E	Colocar la máquina de manera estable
I	Porre l'apparecchio in posizione stabile
NL	Stel de machine stabiel op
DK	Opstil apparaten stabilt
S	Ställ upp apparaten stabilt
FIN	Aseta leikkuri niin, että se pysyy varmasti paikallaan
N	Oppstill apparatet stabilt
P	Colocar a máquina numa posição esatável
TR	Cihazı sağlam yerleştiniz
RUS	Установить устройство надежно и устойчиво
CZ	Přístroj postavit na stabilní místo
PL	Ustawić bezpiecznie urządzenie
H	A készüléket szilárd talapzatra állítsa
SLO	Pripravo stabilno namestiti
HR	Uredaj stabilno postaviti
GR	Τοποθετείτε την συσκευή ώστε να έχει ευστάθεια
RO	A se pune aparatul în poziție sigură
JP	装置を安定するようにセットしてください。
ARABIC	وضع الآلة في وضعية آمنة
CN	牢固地放置设备



D	Stromversorgung - muss jederzeit leicht zugänglich und in der Nähe des Gerätes angebracht sein
GB	Power supply – must always be easily accessible and fitted close to the machine
F	Alimentation électrique – doit toujours être facilement accessible et disposée à proximité de l'appareil.
E	Alimentación de corriente – deberá ser siempre fácilmente accesible y estar colocada cerca del dispositivo
I	Alimentazione elettrica – si deve trovare vicino all'apparecchiatura ed essere sempre facilmente accessibile
NL	Stroomvoorzorging – moet altijd gemakkelijk toegankelijk en in de buurt van het apparaat aangebracht zijn
DK	Strømforsyning – skal til enhver tid være let tilgængelig og placeret i nærheden af apparatet
S	Strömförsörjning – måste finnas i närheten av apparaten och alltid vara tillgänglig
FIN	Virransyöttö – sijoitettava laitteen lähelle paikkaan, jossa siihen pääsee aina käsiksi
N	Strømforsyning – må alltid være lett tilgjengelig og installert i nærheten av apparatet.
P	Fonte de alimentação – Instalar sempre de forma bem acessível e perto do aparelho
TR	Elektrik beslemesi – her zaman kolay erişilebilir şekilde olmalı ve cihazın yakınında bulunmalıdır.
RUS	Электропитание – должно быть всегда легко доступно и расположено рядом с прибором
CZ	Přívod proudu – musí být kdykoli snadno přístupný a umístěn v blízkosti přístroje
PL	Zasilania prądem – musi być w każdej chwili dostępne i w umieszczone w pobliżu urządzenia
H	Az áramellátás – legyen mindig a készülék közelében, könnyen elérhető helyen
SLO	Oskrba z elektriko – mora biti v bližini naprave in vseskozi dostopna
HR	Opskrba strujom – mora biti u svako doba lako dostupna i postavljena u blizini uređajja
GR	Τροφοδίαση ηλεκτρικού ρεύματος – θα πρέπει να έχει τοποθετηθεί σε σημείο εύκολης πρόσβασης κοντά στη συσκευή
RO	Alimentare cu curent - trebuie să fie oricând ușor accesibilă și să fie instalată în apropierea aparatului
JP	電源接続 ー 常に障害物なく手が届く状態に保ち、ユニットの近くに取り付けること。
ARABIC	الامداد بالقوة الكهربائية – يجب ان يكون في متناول اليد وقرب الجهاز
CN	电源必须即时可用并安装在设备附近



D	Automatische Abschaltung
GB	Automatic cut-out
F	Déconnexion automatique
E	Desconexión automática
I	Spegnimento automatico
NL	Automatische uitschakeling
DK	Automatisk frakobling
S	Automatisk fränslagning
FIN	Automaattinen poiskytkentä
N	Automatisk utkøpling
P	Desligação automática
TR	Otomatik kapanma
RUS	АВТОМАТИЧЕСКОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ
CZ	Automatické vypnutí
PL	Automatyczne wyłączenie
H	Automatikus lekapcsolás
SLO	Avtomatski izklop
HR	Automatski isključivanje
GR	Αυτόματο κλείσιμο
RO	Decuplare automată
JP	自動的にオフ
ARABIC	فصل تلقائي
CN	自动关机



(D)	Stecker - dient als Trennvorrichtung des Geräts
(GB)	Plug – serves to detach the machine from the power supply
(F)	Fiche mâle – sert à débrancher l'appareil.
(E)	Conector – sirve como separador del dispositivo
(I)	Spina – funge da sezionatore dell'apparecchiatura
(NL)	Stekker - dient als scheidingsinrichting van het apparaat
(DK)	Stik – bruges som apparatets ledningsadskiller
(S)	Stickkontakt – ska användas för att avskilja apparaten från nätet.
(FIN)	Pistoke - erottaa laitteen sähköverkosta
(N)	Stikkontakt – brukes for å koble ut apparatet
(P)	Ficha: serve como dispositivo separador do aparelho
(TR)	Fiş – cihazın ayırma tertibatı olarak işlev görür.
(RUS)	Штепсельная вилка – служит в качестве разделительного устройства прибора
(CZ)	Zástrčka – slouží pro odpojení přístroje
(PL)	Wtyczka – służy jako urządzenie odcinające urządzenia
(H)	Csatlakozó dugó - a készülék hálózatról való leválasztására is szolgál
(SLO)	Vtič – služi za ločevanje naprave od električne oskrbe
(HR)	Utikač – služi kao mehanizam za razdvajanje uređaja
(GR)	Φίς – χρησιμεύει ως διάταξη αποσύνδεσης
(RO)	Ștecher - servește ca dispozitiv de separare a aparatului
(JP)	コネクタプラグ – ユニットの電源を切るのに用いられます。
(ARABIC)	جهاز التوصيلة الكهربائية – تستخدم لفصل الجهاز
(CN)	插头用作设备隔离装置



(D)	Bedienung	(D)	Achtung, bei dem Tragen von Krawatten
(GB)	Operation	(GB)	Keep neck-ties clear of machine
(F)	Commande	(F)	Attention, en cas de port de cravate
(E)	Uso	(E)	Cuidado al llevar corbata
(I)	Comando	(I)	Attenzione quando si indossano cravatte
(NL)	Bediening	(NL)	Attentie, pas op met het dragen van stropdassen
(DK)	Betjening	(DK)	Vær forsigtig, hvis De bærer slips
(S)	Handhavande	(S)	Var försiktig om slips bärs
(FIN)	Käyttö	(FIN)	Ole varovainen kravattia käyttäessäsi
(N)	Betjening	(N)	Vær forsiktig hvis slips bæres
(P)	Modo de utilização	(P)	Cuidado ao usar gravatas
(TR)	Kullanma	(TR)	Kravat takıyorsanız dikkat ediniz
(RUS)	Управление	(RUS)	Внимание в случае ношения галстука!
(CZ)	Obsluha	(CZ)	Pozor, při nošení kravaty
(PL)	Obsługa	(PL)	Uwaga, przy noszeniu krawatów
(H)	Kezelés	(H)	Vigyázat nyakkendő viselése esetén
(SLO)	Upravljanje	(SLO)	Pozor, če nosite kravato
(HR)	Rukovanje	(HR)	Pozor kod nošenja kravate
(GR)	Χειρισμός	(GR)	Προσοχή όταν φοράτε γραβάτα
(RO)	Comanda	(RO)	Atenție, dacă purtați cravată
(JP)	操作	(JP)	ネクタイ使用の際注意
(ARABIC)	التشغيل	(ARABIC)	انتبه عند لبس ربطة العنق الطويلة
(CN)	操作使用	(CN)	戴领带的使用者请注意



(D)	Achtung, bei langen offenen Haaren
(GB)	Keep long hair clear of machine
(F)	Attention aux cheveux longs détachés
(E)	Cuidado con el pelo largo y suelto
(I)	Attenzione con capelli lunghi sciolti
(NL)	Attentie, pas op met lange, loshangende haren
(DK)	Vær forsigtig ved langt, løststående hår
(S)	Var försiktig med långt utslaget hår
(FIN)	Ole varovainen pitkien, vapaiden hiusten yhteydessä.
(N)	Vær forsiktig med langt utslått hår
(P)	Cuidado com os cabelos soltos e compridos
(TR)	Uzun açık saçlarda dikkat ediniz
(RUS)	Внимание! Опасность втягивания длинных распущенных волос
(CZ)	Pozor, při dlouhých rozpuštěných vlasech
(PL)	Uwaga, przy długich rozpuszczonych włosach
(H)	Vigyázat hosszú, kibontott haj esetén
(SLO)	Pozor pri dolgih razpuščenih lasah
(HR)	Pažnja kod duge raspuštene kose
(GR)	Προσοχή σε μακριά ανοιχτά μαλλιά
(RO)	Atenție, dacă purtați păr lung
(JP)	長髪の際には注意
(ARABIC)	انتبه إذا كان الشعر طويل وغير مربوط
(CN)	留长发的使用者请注意



(D)	Achtung, bei dem Tragen von Armbketten
(GB)	Keep bracelets clear of machine
(F)	Attention, en cas de port de bracelet
(E)	Cuidado al llevar pulseras
(I)	Attenzione quando si indossano bracciali
(NL)	Attentie, pas op met het dragen van armbanden
(DK)	Vær forsigtig, hvis De bærer armbånd
(S)	Var försiktigt om armband bärs
(FIN)	Ole varovainen ranneketjua pitäessäsi
(N)	Vær forsiktig hvis armbånd bæres
(P)	Cuidado ao usar pulsares
(TR)	Kol zincirinizi dikkat ediniz
(RUS)	Внимание! Опасность при ношении браслетов
(CZ)	Pozor, při nošení náramku
(PL)	Uwaga, przy noszeniu bransolet
(H)	Vigyázat karkötők viselése esetén
(SLO)	Pozor pri nošenju zapestnic
(HR)	Pozor kod nošenja narukvice
(GR)	Προσοχή όταν φοράτε αλυσίδες χεριών
(RO)	Atenție, dacă purtați brățări
(JP)	アームバンド着用の際注意
(ARABIC)	الانتباه عند لبس السلاسل اليدوية
(CN)	佩戴手链的使用者请注意



(D)	Hineinfassen verboten
(GB)	Interference prohibited
(F)	Il est interdit de mettre ses doigts à l'intérieur
(E)	No toque el interior
(I)	Vietato introdurre le mani
(NL)	Niet in het toestel grijpen
(DK)	Før ikke disketter eller kassetter ind!
(S)	Förbjudet att gripa tag i
(FIN)	Laitteen sisään koskeminen kielletty
(N)	Ikke stikk inn hånden
(P)	Proibido introduzir as mãos
(TR)	İçerisine el sokmak yasaktır
(RUS)	Дотрагиваться при работе запрещено
(CZ)	Nesahat dovnitř!
(PL)	Wkładanie rąk zabronione
(H)	Tilos belenyűlni!
(SLO)	Seči noter je prepovedano
(HR)	Zabranjeno diranje unutra
(GR)	Απαγορεύεται να βάζετε μέσα τα χέρια σας!
(RO)	Este interzisă introducerea mâinii
(JP)	手の中に入れないで下さい。
(ARABIC)	منوع المس في الداخل
(CN)	禁止将手伸入



(D)	Weder Büro- noch Heftklammern einführen!
(GB)	Do not insert paper clips or staples
(F)	N'introduire ni trombone, ni agrafe !
(E)	¡No introduzca clips ni grapas!
(I)	Non introdurre fermagli o punti metallici!
(NL)	Geen paperclips of nietjes in het toestel doen!
(DK)	Før ikke clips ind!
(S)	För varken in pappersklämmor eller gem!
(FIN)	Älä työnnä koneeseen paperiliittimiä!
(N)	Ikke stikk inn binderser eller stifter!
(P)	Não introduzir cliques nem prendedores de papel!
(TR)	Ataç veya zımba teli sokmayınız!
(RUS)	Не вводить скрепки или скобы для сшивания бумаг!
(CZ)	Nevsunovat ani sešivací spony ani kancelářské svorky!
(PL)	Nie wkładać spinaczy i zszywaczy!
(H)	Ne tegyen be gem- vagy fűzőkapcsot!
(SLO)	Vstavljati ne smete niti pisarniških niti spenjalnih sponk!
(HR)	Ne uvoditi spajalice ili takerice!
(GR)	Μην ρίχνετε μέσα συνδετήρες και συρραπτικά!
(RO)	Nu introduceți agrafe sau capspe!
(JP)	ゼムクリップやホッチキスの針などを挿入しないで下さい。
(ARABIC)	لا تحاول ادخال شكلة ولا علاقة للاوراق!
(CN)	曲别针和钉书钉皆不得放入！



D Keine Disketten einführen!
GB Do not insert diskettes
F Ne pas introduire de disquettes!
E ¡No introduzca disquetes!
I Non introdurre dischetti!
NL Geen diskettes in het toestel doen!
DK Får ikke disketter ind!
S Får inte in en diskett!
FIN Älä työnnä koneeseen levykeitä!
N Ikke sett inn disketter!
P Não introduzir disquetes!
TR Disket sokmayınız!
RUS Не вводить дискеты!
CZ Nevsunovat diskety!
PL Nie wkładać dyskietek!
H Ne tegyen be floppy-lemezt!
SLO Vstavljati ne smete disket!
HR Ne uvoditi diskete!
GR Μην ρίχνετε μέσα δισκέτες!
RO Nu introduceți dischete!
JP フロッピーディスクは入れないでください
ARABIC غير صالح لتقطيع الاسطوانات المرنة
CN 请不要插入软盘



D Keine CD einführen!
GB Do not insert CD!
F Ne pas introduire de CD!
E ¡No introduzca CD!
I Non introdurre CD!
NL Geen CD in het toestel doen!
DK Får ikke CD ind!
S Får inte in en CD!
FIN Älä työnnä koneeseen CD!
N Ikke sett inn CD!
P Não introduzir CD!
TR CD sokmayınız!
RUS Не вводить CD!
CZ Nevsunovat CD!
PL Nie wkładać CD!
H Ne tegyen be CD!
SLO Vstavljati ne smete CD!
HR Ne uvoditi CD!
GR Μην ρίχνετε μέσα CD!
RO Nu introduceți CD!
JP CDを入れしないでください
ARABIC غير صالح لتقطيع الاقراص الممغنطة
CN 请不要插入CD光盘



D Automatische Abschaltung nach 10 min Betriebszeit
GB Automatic cut-out after 10 minutes operation
F Arrêt automatique après 10 minutes d'utilisation
E Desconexión automática tras 10 minutos de operación
I Spegnimento automatico dopo 10 min di funzionamento
NL Automatische uitschakeling na 10 min machinetijd
DK Automatisk frakobling efter 10 min driftstid
S Automatisk fränslagning efter 10 min drifttid
FIN Automaattinen poiskytkentä 10 min käyttöajan kuluttua
N Automatisk utkopling etter 10 min driftstid
P O aparelho desliga-se automaticamente após 10 min de funcionamento
TR 10 dakika çalıştıktan sonra otomatik olarak kapanır
RUS Автоматическое отключение после 10 мин работы
CZ Automatické vypojení po 10 min provozní doby
PL Samoczynne wyłączenie po 10 minutach pracy
H Automatikusan lekapcsolás 10 perc üzemelés után
SLO Avtomatično izključevanje po 10 min. pogonskega časa
HR Automatsko isključivanje nakon 10 minute pogona
GR Αυτόματο κλείσιμο μετά από 10 λεπτά λειτουργίας
RO Decuplare automată după 10 min de funcționare
JP 10分動作した後は自動的にオフします。
ARABIC فصل تلقائي بعد 10 دقيقة من وقت التشغيل
CN 至少运行 10 分钟后自动关机



D Achtung, automatischer Anlauf
GB Warning! Automatic start
F Attention, démarrage automatique
E Cuidado, marcha automática
I Attenzione, avvio automatico
NL Attentie, automatische start
DK Pas på! Apparatet starter automatisk
S Varning, automatisk start
FIN Varo, automaattinen käynnistys
N Advarsel, automatisk start
P Cuidado com o arranque de partida automático
TR Dikkat, otomatik çalışmaya geçme
RUS Внимание! Автоматический пуск
CZ Pozor, při automatickém rozběhu
PL Uwaga, automatyczne uruchamianie
H Vigyázat, automatikus indulás
SLO Pozor, avtomatski zagon
HR Pozor, automatski polazn rad
GR Προσοχή, αυτόματη εκκίνηση
RO Atenție, pomire automată
JP 自動スタート時に注意
ARABIC انتبه، بداية التشغيل التلقائي
CN 注意・自动开机



D Automatische Abschaltung von ca. 15 min bei Überhitzung des Gerätes
GB Automatic cut-out for approx. 15 minutes when the machine overheats
F Déconnexion automatique de 15 min en cas de surchauffe de l'appareil
E Desconexión automática de aprox. 15 min al sobrecalentarse la máquina
I Spegnimento automatico per 15 min in caso di surriscaldamento dell'apparecchio
NL Automatische uitschakeling van ca. 15 min bij oververhitting van het apparaat
DK Automatisk frakobling i ca. 15 min , hvis apparatet er overophedet
S Automatisk fränslagning under ca. 15 min när apparaten är överhettad
FIN 15 min. kestävä automaattinen poiskytkentä laitteen ylikuumentuaessa
N Automatisks utkopling på 15 min hvis apparatet overophettes
P O aparelho desliga-se automaticamente durante 15 min no caso de sobreaquecimento do mesmo
TR Cihazın aşırı ısınması durumunda, cihaz otomatik olarak 15 dak. kadar kapanır
RUS Автоматическое отключение прибл. на 15 мин при перегреве прибора
CZ Automatické vypnutí na cca. 15 min při přehřátí stroje
PL Automatycznie wyłączenie na ok. 15 min przy przegrzaniu urządzenia
H 60 perces automatikus lekapcsolás a készülék túlhevülése esetén
SLO Avtomatska izključitev za ca. 15 min, če se aparat pregreje
HR Automatsko isključivanje od ca. 15 min kod pregrijavanja naprave
GR Αυτόματο κλείσιμο περ. 15 λεπτών σε περίπτωση υπερθέρμανσης της συσκευής
RO Decuplare automată de ca. 15 min în caz de supraîncălzire a aparatului
JP 装置がオーバーヒートした場合 15分で自動的にオフします。
ARABIC فصل تلقائي لحوالي 15 دقيقة في حالة حيمان الجهاز
CN 设备过热时至少关机 15 分钟



D in Bereitschaft
GB Standby
F prêt
E En disposición
I Stand-by
NL Gereed voor gebruik
DK Driftskla
S Stand-by
FIN Valmiustila
N Stand-by
P Em preparação
TR Çalışmaya hazır
RUS в состоянии готовности
CZ v pohotovosti
PL w stanie gotowości
H Készenlétben
SLO v stanju pripravljenosti
HR u pripravnosti
GR Σε ετοιμότητα
RO în stand-by
JP 待機中
ARABIC في حالة الاستعداد
CN 待机状态



D In Betrieb
GB In operation
F en marche
E En funcionamiento
I In funzione
NL In werking gesteld
DK Drift
S I drift
FIN Toiminta
N I drift
P Em funcionamento
TR Çalışır durumda
RUS в работе
CZ v provozu
PL w ruchu
H Üzemben
SLO v obratovanju
HR u pogonu
GR Σε λειτουργία
RO în stare de funcționare
JP 作動中
ARABIC في حالة التشغيل
CN 运行状态



D Automatische Abschaltung
GB Automatic cut-out
F Déconnexion automatique
E Desconexión automática
I Spegnimento automatico
NL Automatische uitschakeling
DK Automatisk frakobling
S Automatisk fränslagning
FIN Automaattinen poiskytkentä
N Automatisk utkopling
P Desligação automática
TR Otomatik kapanma
RUS Автоматическое отключение
CZ Automatické vypnutí
PL Automatycznie wyłączenie
H Automatikusan lekapcsolás
SLO Avtomatski izklop
HR Automatski isključivanje
GR Αυτόματο κλείσιμο
RO Decuplare automată
JP 自動的にオフ
ARABIC فصل تلقائي
CN 自动关机



D Für Personen unter 14 Jahren verboten
GB Not allowed for children under 14
F Interdit au personnel âgé de moins de 14 ans
E Prohibido para personas menores de 14 años
I Vietato alle persone sotto i 14 anni
NL Verboden voor personeel onder de 14 jaar
DK Forbudt for personale under 14 år
S Förbjudet för personal under 14 år
FIN Käyttö kielletty alle 14-vuotiailta työntekijöiltä
N Forbudt for personale under 14 år
P Proibido as menores de 14 anos.
TR 14 yaşından küçük personel için yasaktır.
RUS Воспрещается персоналу до 14 лет
CZ Pro personál mladší 14 let zakázáno
PL Zabronione dla osób poniżej 14 roku życia
H Használatra 14 éven aluli személyek számára tilos
SLO Prepovedano za osebe pod 14 letom starosti
HR Zabranjeno za osoblje mlađe od 14 godina
GR Απαγορεύεται για άτομα μικρότερα των 14 ετών
RO Interzis pentru personal sub 14 ani
JP 14才未満使用禁止
ARABIC ممنوع الإستعمال للأشخاص تحت سن ١٤
CN 14岁以下的人员禁止使用



(D)	Wartung
(GB)	Maintenance
(F)	Entretien
(E)	Mantenimiento
(I)	Manutenzione
(NL)	Onderhoud
(DK)	Vedligeholdelse
(S)	Skötsel
(FIN)	Huolto
(N)	Vedlikehold
(P)	Manutenção
(TR)	Bakım
(RUS)	Обслуживание
(CZ)	Údržba
(PL)	Obsługa techniczna
(H)	Karbantartás
(SLO)	Vzdrževanje
(HR)	Održavanje
(GR)	Συντήρηση
(RO)	Întreținere
(JP)	保守
(ARABIC)	الصيانة
(CN)	维护保养



(D)	Ölen
(GB)	Lubricate
(F)	Graisser
(E)	Lubricar
(I)	Oliare
(NL)	Smeren
(DK)	Smør med olie
(S)	Smörj
(FIN)	Öljytään
(N)	Smøring
(P)	Olear
(TR)	Yağlayınız
(RUS)	Смазать
(CZ)	Promazat olejem
(PL)	Olejenie
(H)	Olajozni
(SLO)	Naoljiti
(HR)	Nauljiti
(GR)	Λαδώνω
(RO)	A se unge
(JP)	オイル注入
(ARABIC)	إضافة زيت
(CN)	加油

SICHERHEITSHINWEISE

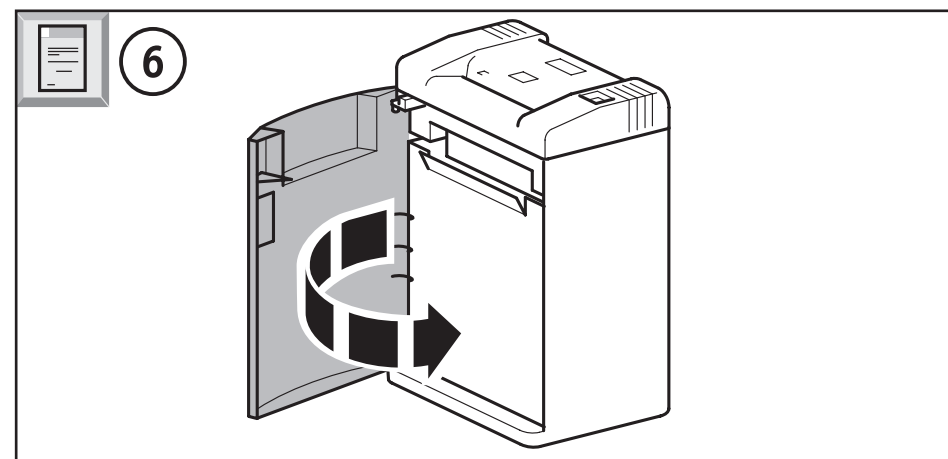
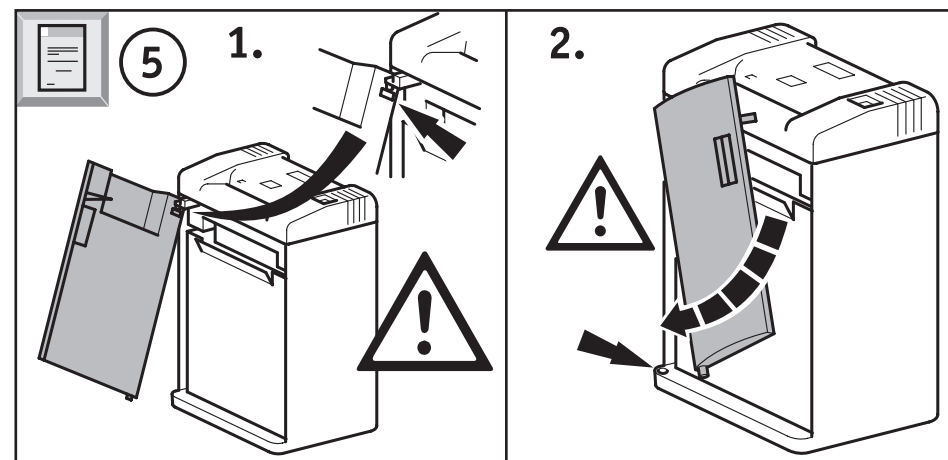
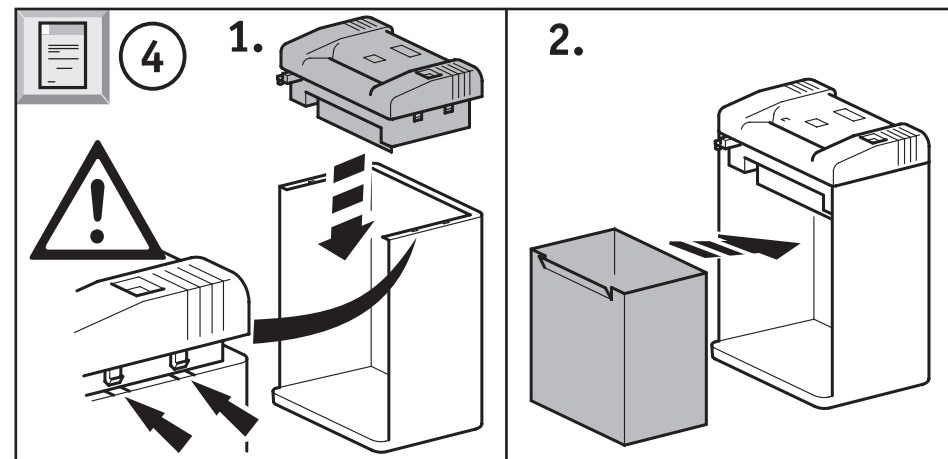
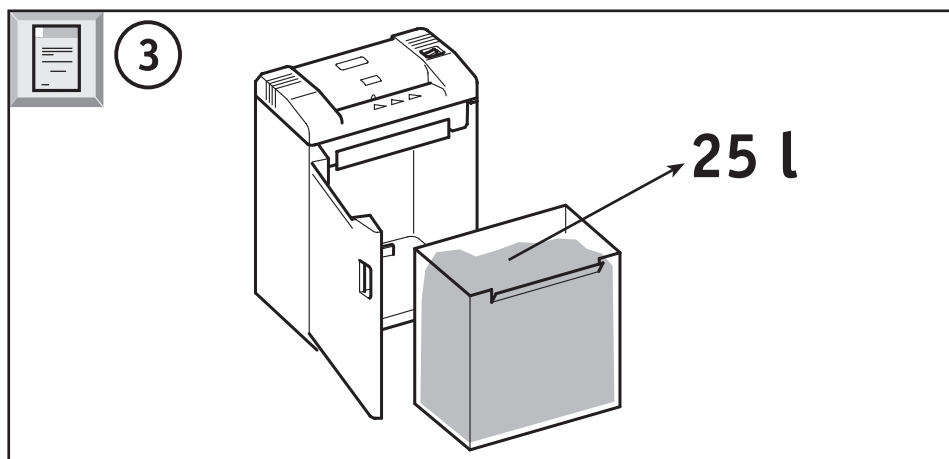
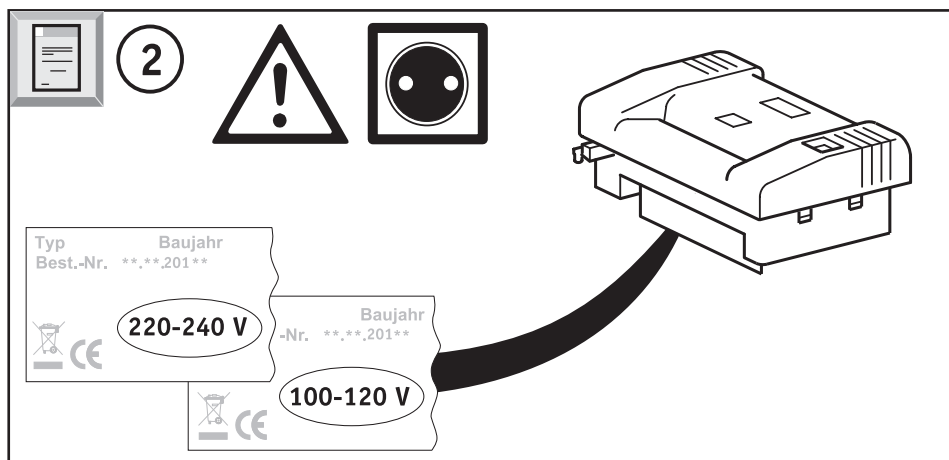
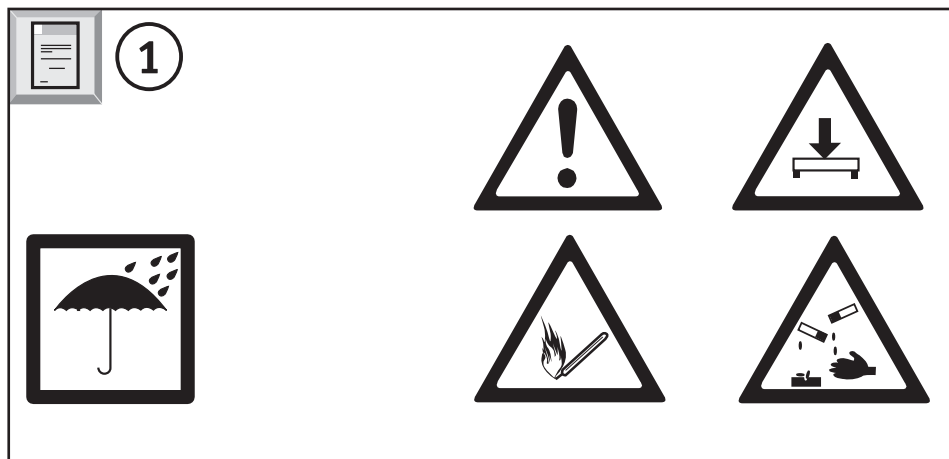
- Nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden!
- Nicht in der Nähe von ätzenden Stoffen verwenden!
- Nicht der Nässe aussetzen!
- Die Stromversorgung muss jederzeit zugänglich sein!
- Stecker vor Wartungsarbeiten ziehen!
- Die Gebäudeinstallation darf mit maximal 20 A abgesichert werden!
- Das Gerät ist für die Benutzung durch Kinder nicht geeignet (Das Produkt ist kein Spielzeug)!
- Vermeiden Sie die Berührung der Papiereingabeöffnung mit den Händen!
- Vermeiden Sie die Berührung der Papiereingabeöffnung mit Kleidung!

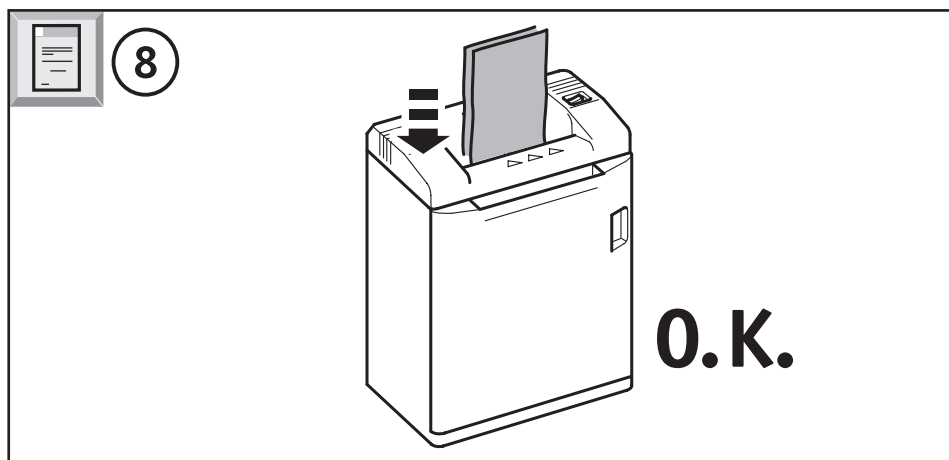
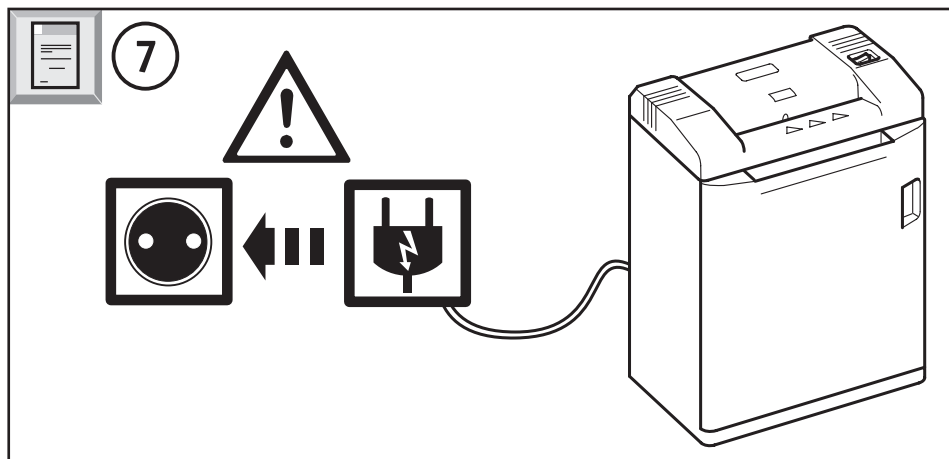
SAFETY INSTRUCTIONS

- Do not use in the vicinity of inflammable liquids or gases.
- Do not use in the vicinity of corrosion materials.
- Do not expose to the wet.
- Power supply must be accessible all the times.
- Disconnect power supply cord before servicing.
- Unit protection against short circuit relies on the building installation (max. 20 A)
- Product is not intended for use by children (product is not a toy).
- Avoid touching the document feed opening with hands.
- Avoid clothing touching the document feed opening.



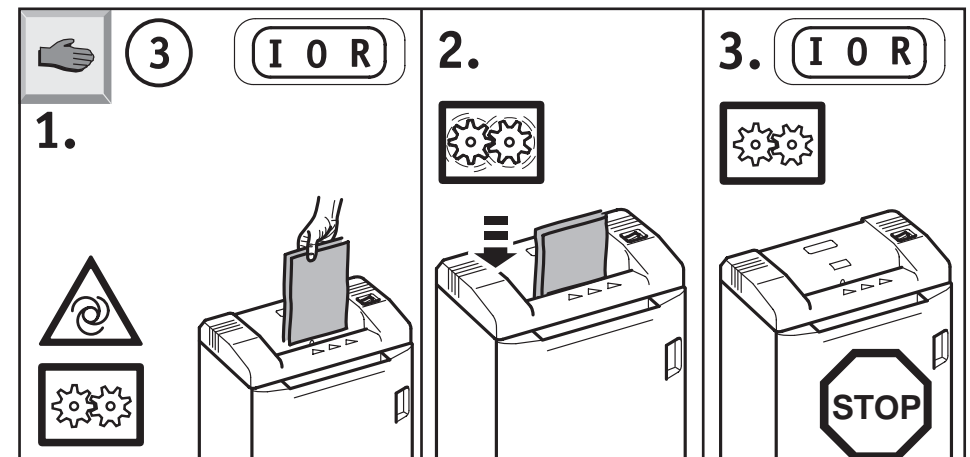
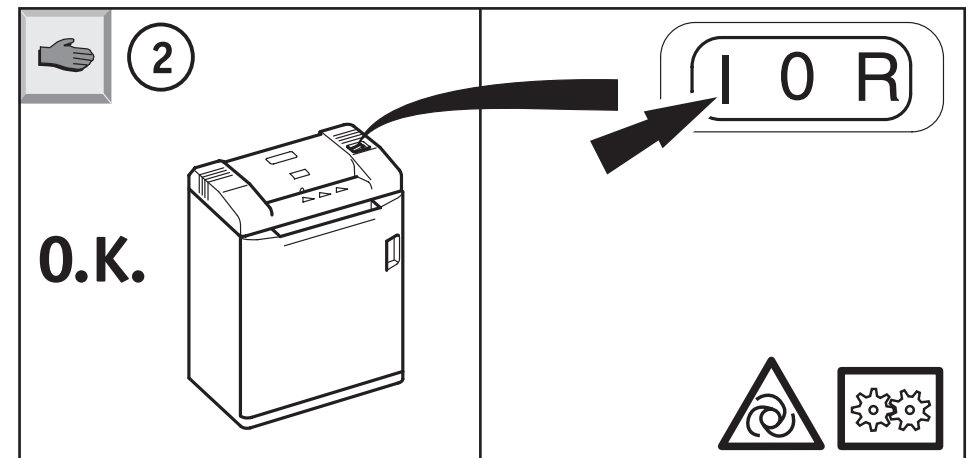
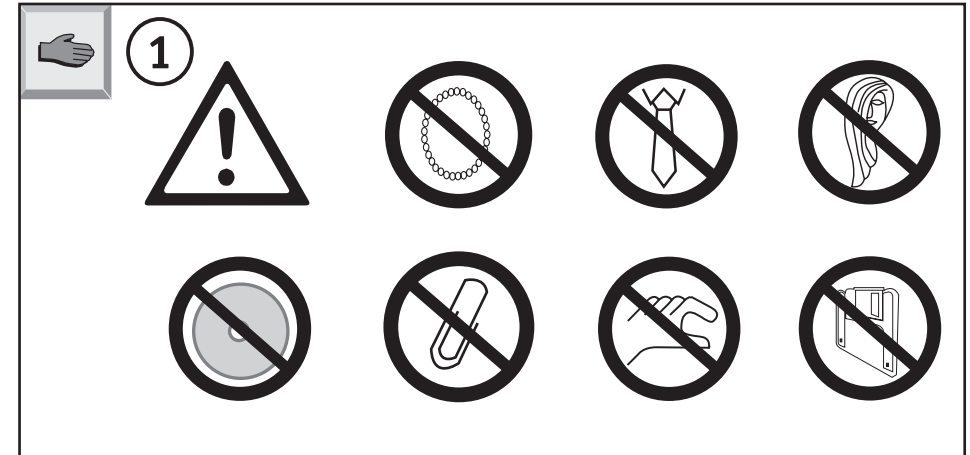
Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE). Sono previste sanzioni in caso di mancato rispetto della normativa.

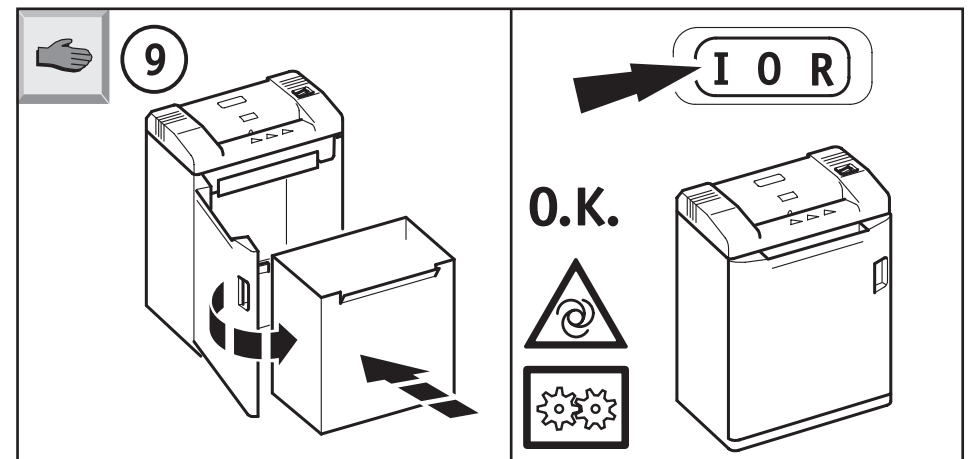
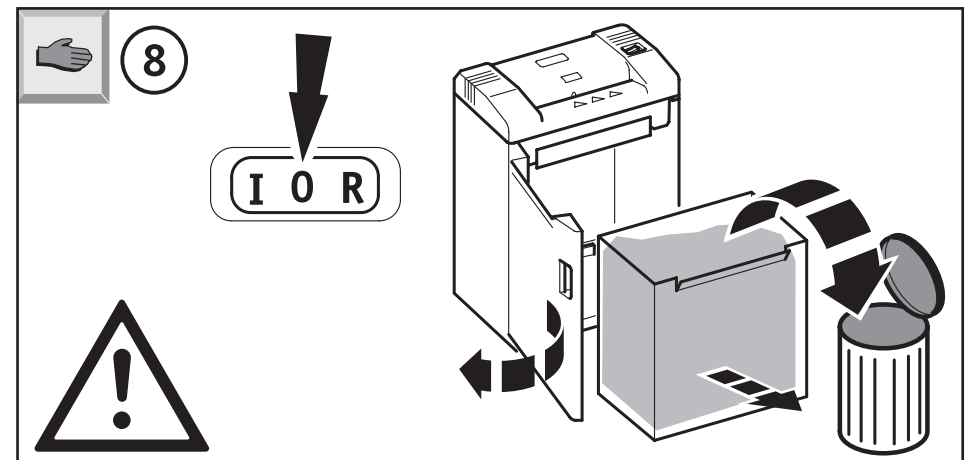
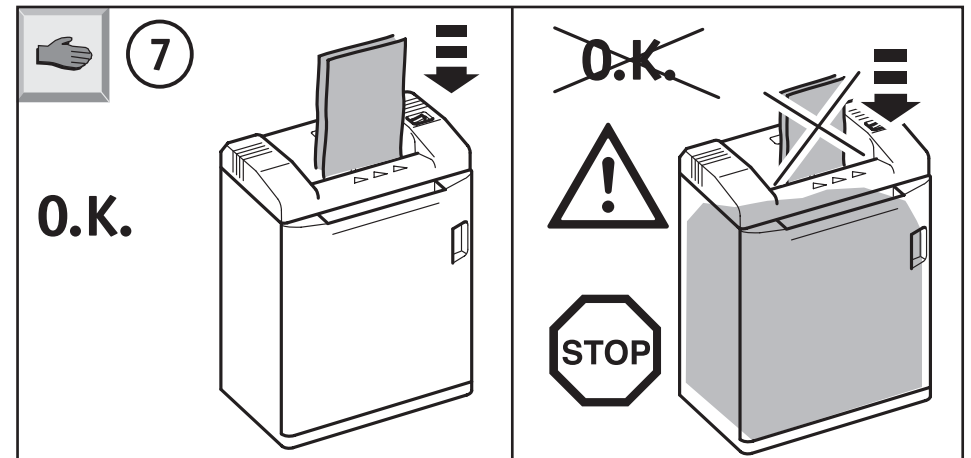
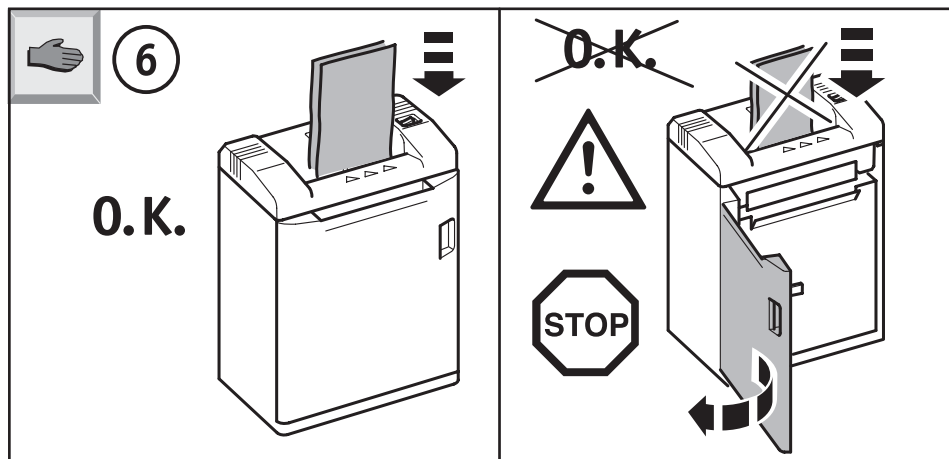
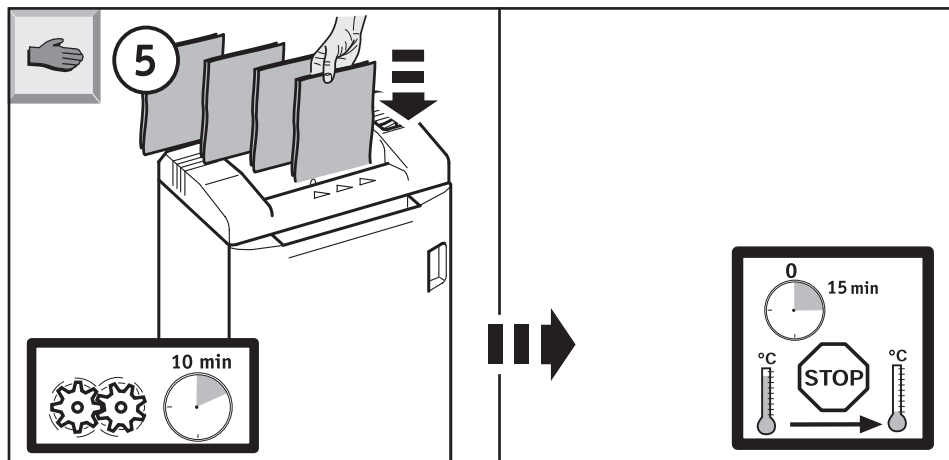
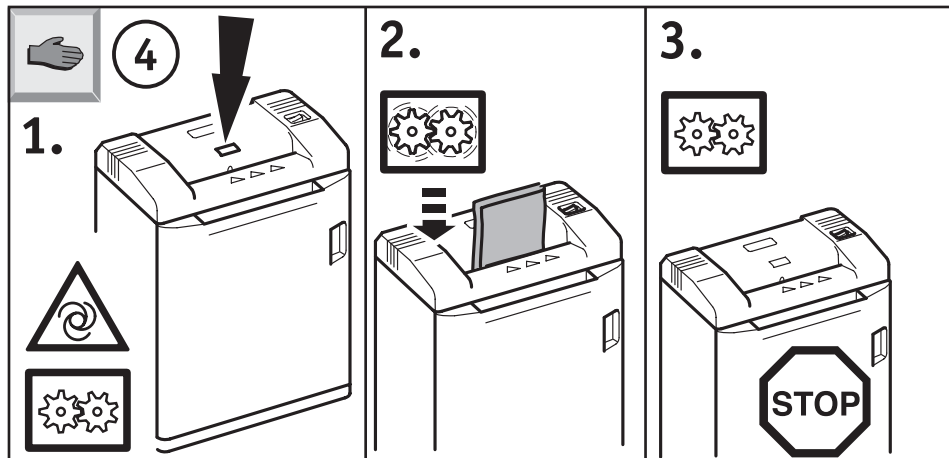


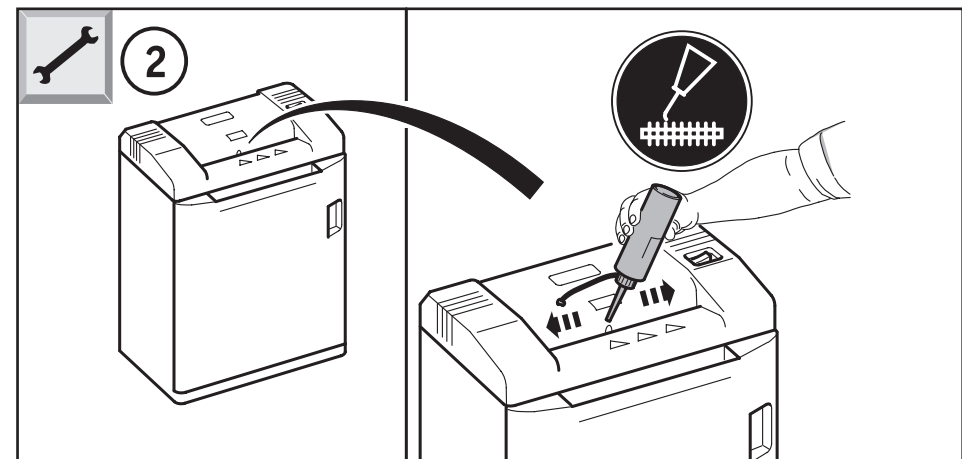
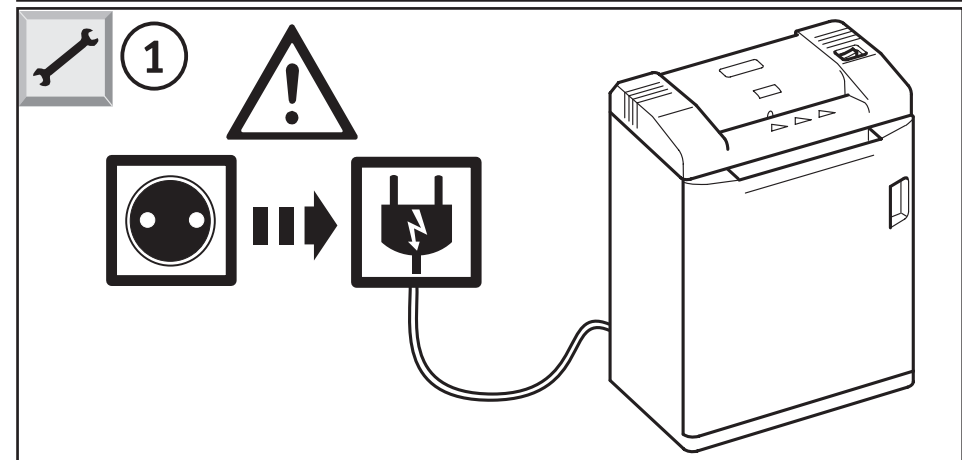
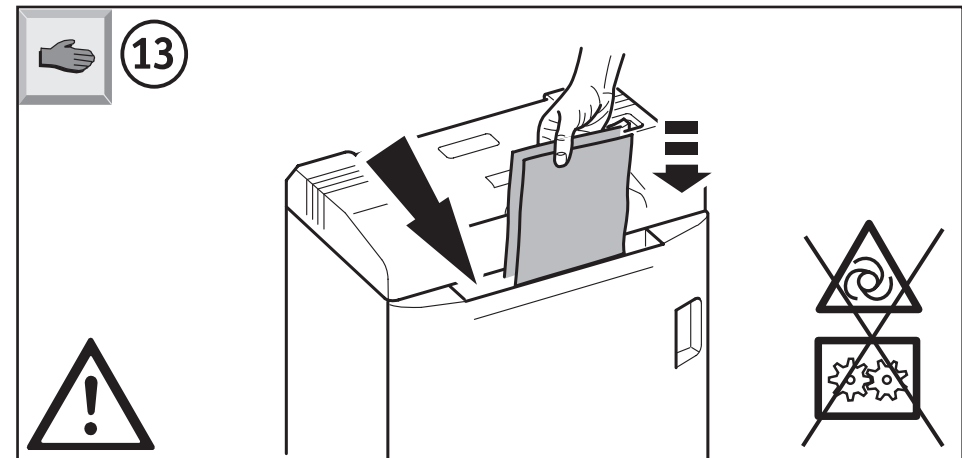
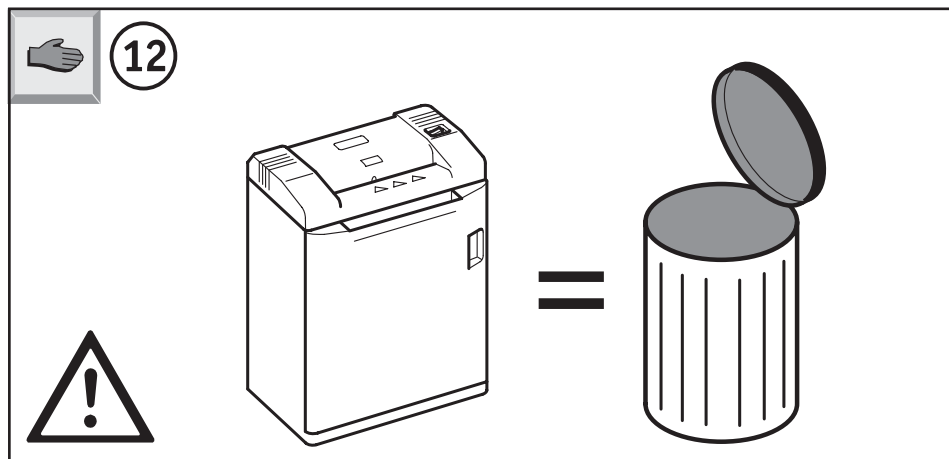
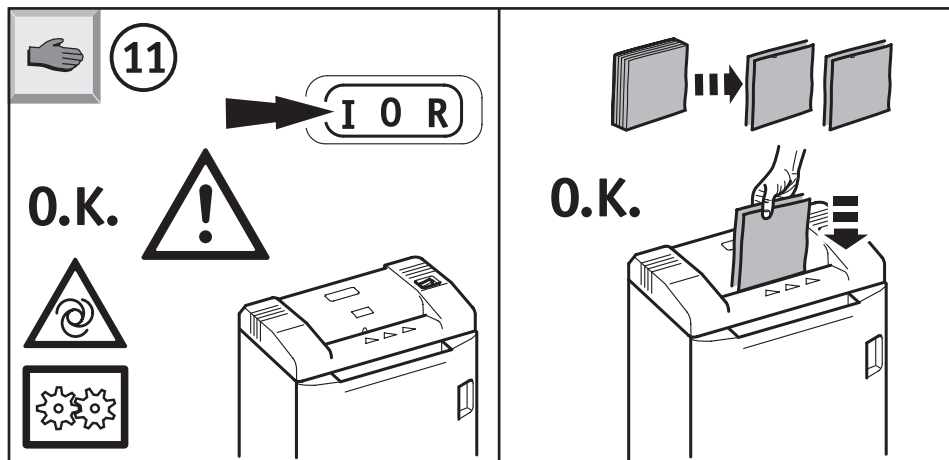
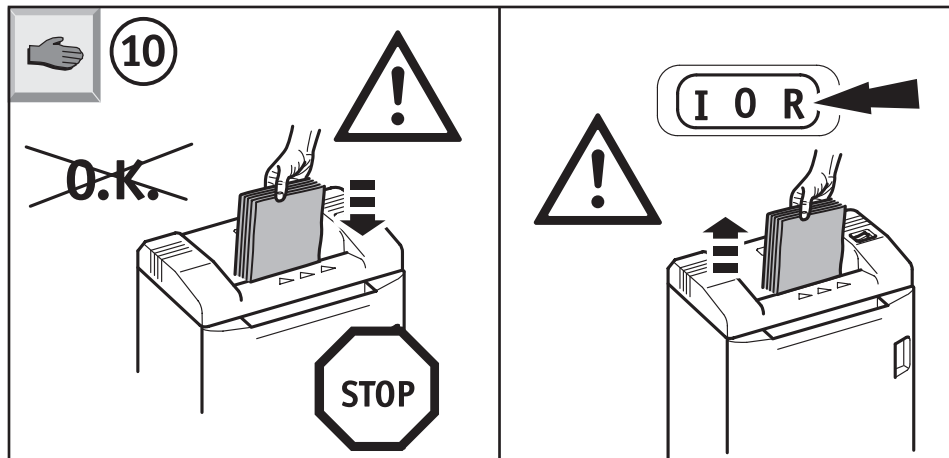


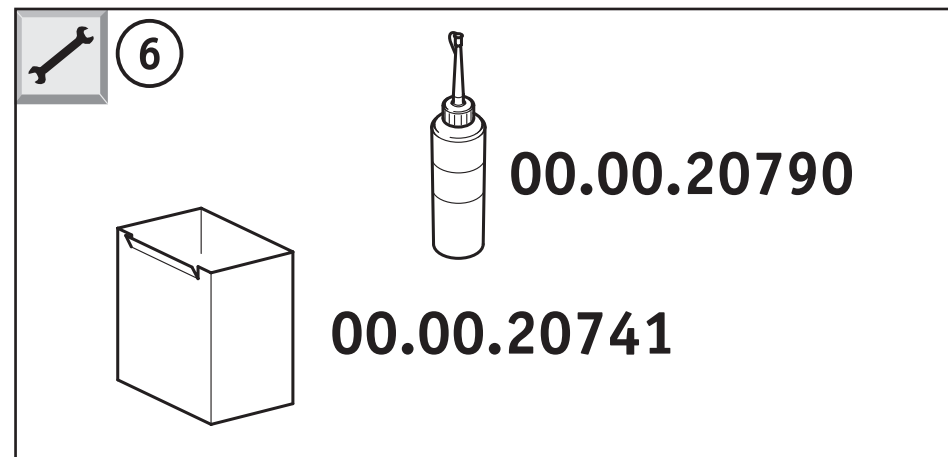
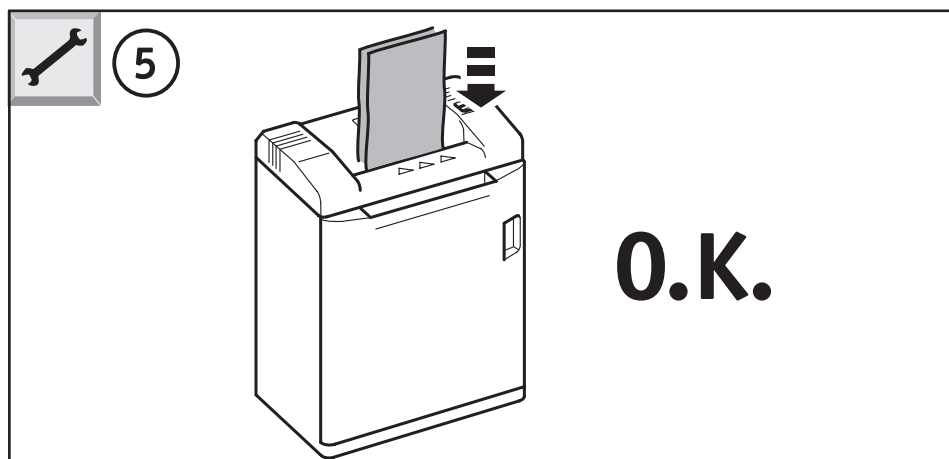
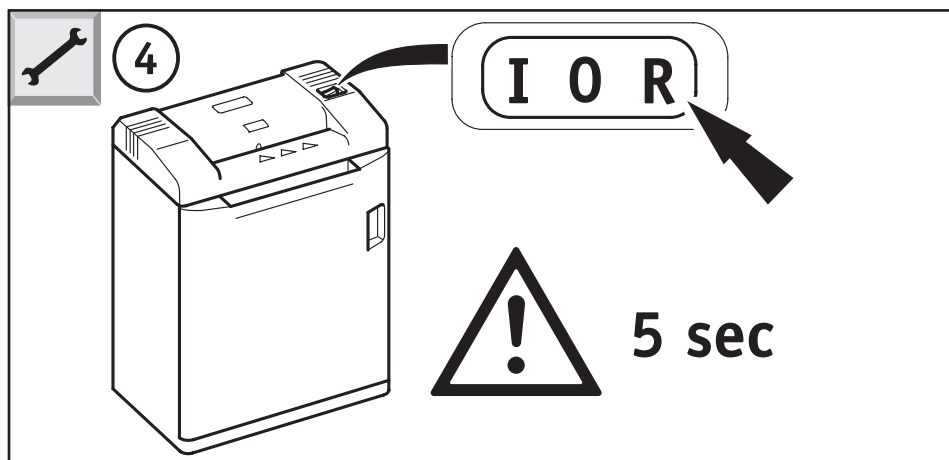
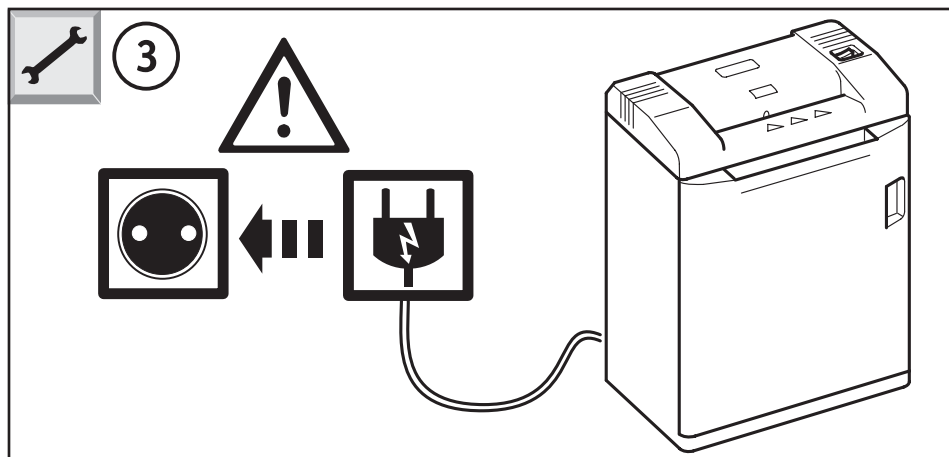
	20100 PS	20112 PSC
	a = 520 mm b = 390 mm c = 300 mm	a = 520 mm b = 390 mm c = 300 mm
	$\text{⚖} = 8,5 \text{ kg}$	$\text{⚖} = 10,8 \text{ kg}$
	d = 3,9 mm S2	d = 2 mm e = 28 mm S3
	220 - 240 V 100 - 120 V	
	< 70 dB (A)	
	DIN A4 70 g/m ² = 8	DIN A4 70 g/m ² = 5
	DIN A4 80 g/m ² = 6	DIN A4 80 g/m ² = 4

- ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- ⓖⓑ Technical data is subject to change without notice.
- ⓕ Sous réserve de modifications techniques
- ⓔ Dahle se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, los datos tecnicos del producto.
- ⓔ I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- ⓖ Dados técnicos podem mudar sem infromação.
- ⓓⓁ Technische data is zonder kennisgeving aan verandering onderhevig.
- ⓓⓀ Tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.
- ⓕⓓⓃ Tekniset tiedot annetaan sitoumuksetta
- Ⓝ Tekniske spesifikasjoner kan endres uten forutgående varsel.
- Ⓢ Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
- ⓗ A technikai adatokat előzetes értesítés is nélkül megváltoztathatjuk.
- ⓈⓁⓐ Tehnični podatki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega opozorila.
- ⓖⓁ Dane techniczne urządzenia mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
- ⓉⓇ Teknik bilgiler önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.
- ⓐⓏ Změna technických údajů vyhrazena
- ⓗⓇ Tehničke karakteristike mogu se promijeniti bez prethodnog upozorenja.
- Ⓡⓐ Datele tehnice pot fi schimbate fara o notificare prealabila.
- Ⓡⓞⓢ Сохранение технических данных без напоминания.
- ⓖⓇ Βελτιώσεις των τεχνικών χαρακτηριστικών πιθανόν να γίνουν άνευ ειδοποίησης.
- ⓖⓖ 製品の仕様は予告なく一部変更されることがあります。
- ⓐⓇⓑⓐⓐⓐ المعلومات التقنية عرضة للتغيير بدون إنذار مسبق
- ⓐⓃ 技术资料如若改变另行通知。









Lined area for notes on page 22.

Lined area for notes on page 23.